

بسم الله الرحمن الرحيم  
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته



<http://www.ar-tr.com/index.php>

## شرح برنامج (Restorator) المستخدم في تعريب البرامج + التحميل + الكراك

شرح: أبو فهد

سوف نتحدث اليوم عن برنامج سهل وبسيط في استخدامه وفعاليته كبيره جداً وهو برنامج لتعريب البرامج وقد وجدت أكثر من موقع لشرح هذا البرنامج وعلى هذا سوف انقل لكم شرح للأخ الفاضل أبو فهد .. ولكن قبل هذا اريد ان اتحدث لكم عن وظيفة هذا البرنامج حيث هناك برنامج مماثل وهو (Resource Hacker) ولكن برنامجنا اليوم يعطينا مميزات أفضل ولعل أهمها الباتش! .. و نقصد بالباتش هنا أنك يمكن أن تعرب اي برنامج و تغير فيه ما تريد و عندما تريد أن ترسله لشخص آخر فأنك تكتفي بإرسال ملف صغير جداً يحوي التغييرات فقط ، فلا تضطر الى ارسال البرنامج الاساسي و خاصة اذا كان برنامج من الحجم الكبير! طبعاً حجم الباتش يزداد عندما يحوي كثير من الصور التي تم تعديلها أو استبدالها! ولا يصل اي حجم الميغابايت.

اسم البرنامج **Restorator**

رابط تحميل النسخة القديمة الكاملة

[http://www.yypops.narod.ru/soft\\_rus/restorator252.exe](http://www.yypops.narod.ru/soft_rus/restorator252.exe)

او اذهب الى صفحة التحميل من هنا

معلومات التسجيل لهذه النسخة:-

اسم المستخدم ( abafahad )

الكود- (6RB+Al4VV+m7n5nVlt0tdkScX0MfAFhbHt+1d

bK:Wk7m33gMgX0qzXBajWVjpng1HIKNCOoINef+4ebgU+UmuE)

رابط تحميل النسخة الجديدة Restorator 2004 Trial

حيث تتيح لكم خيارات اسهل واسرع الا انها ليست كامله فلا تستطيعون تكوين الباتش المطلوب

[http://www.bome.com/Restorator/Restorator2004\\_Trial\\_1129.exe](http://www.bome.com/Restorator/Restorator2004_Trial_1129.exe)

وهذه صفحة الموقع الاصلي للبرنامج

[Restorator Download](#)

اليكم كراك لكي تعمل هذه النسخة الى الابد لكنها تبقى غير كامله.  
ومن لديه كراك لتعمل النسخة بكل مميزاتا فليضعه مشكوراً.

المهم جمعت ثلاثة كراكات في ملف واحد للاستفاده اكثر اختاروا منها ما شئتم  
[اضغط هنا للتحميل هذه المجموعة](#)



والآن اليكم شرح البرنامج كما وضعه الاخ الفاضل **ابو فهد**

البدء في تشغيل البرنامج من قائمة ابدأ أو ستجد سطر قد اضيف الى قائمة السياق عند النقر بالزر  
الايمن للفأرة على اي ملف تنفيذي . هنا سنحاول أن نعرب برنامج كمثال ، و باقي البرامج يمكن  
أن نطبق عليها نفس المبدأ!

سأقوم بتعريب برنامج فرونت بيج اكسبرس 98 شغل البرنامج و من ثم افتح الفرونت بيج داخل  
برنامجنا (**File->Open**) أو كما قلنا بالزر الايمن



ستظهر لك عدة نوافذ.

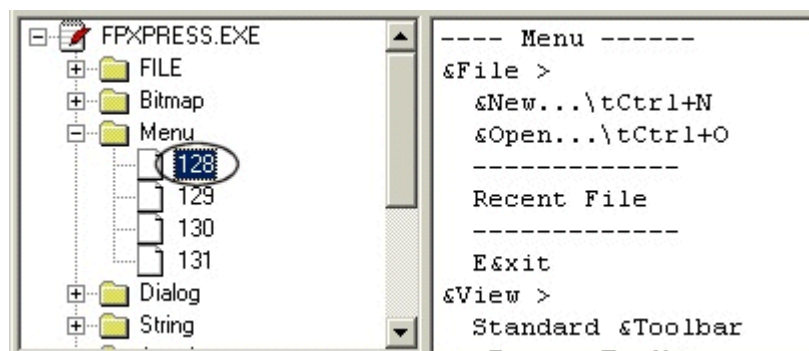


لاحظ أنه يمكنك أيضاً أن تسحب من المجلد الحالي من نافذة (المجلد الحالي) في الأسفل و من ثم تسحب الملف و تسقطه في نافذة عارض الموارد على اليسار و سيفتح الملف ، مع ملاحظة أنه يمكن فتح أكثر من ملف في نفس الوقت !

يمكن الانتقال الى الدليل الاصل بالضغط على المجلد ذو الاسم نقطتين !

الآن دعنا نبدأ في تعريب القوائم..  
من عارض الموارد (على اليسار) .. (اختر القوائم .. (Menu) سيعرض لك القوائم الموجودة في البرنامج  
و عند اختيار (نقر) أي منها سيتم عرض محتوياتها على اليمين.

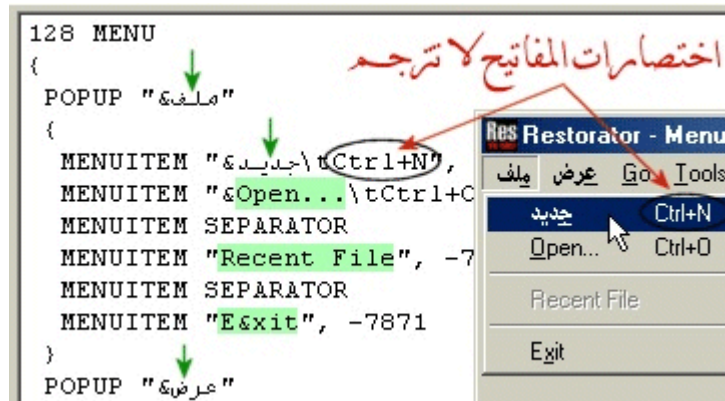
افتح أول قائمة و هنا في برنامج الفرونت بيج اسمها.. (128)



سيتم عرض ما تحويه من هذه القائمة من نصوص و من هنا يمكننا تحريرها ، لذلك يجب الانتقال الى

نظام التحرير في البرنامج اضغط على ايقونة.. (ab)

الآن ستظهر لك القائمة ، في نافذة عرض محتويات الموارد غير كل كلمة انجليزية بين علامات الاقتباس ( " " ) الى معناها العربي .. لاحظ الصورة جيداً



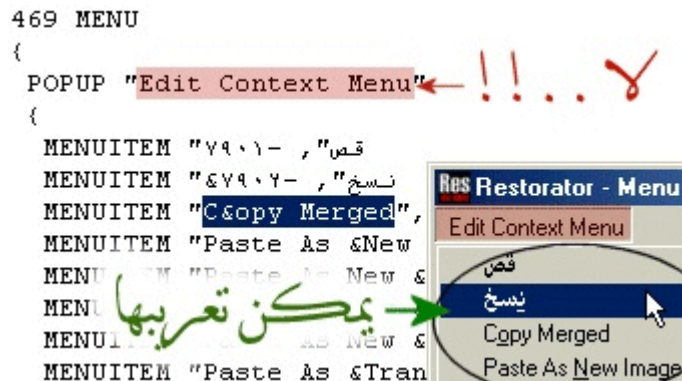
الانتقال من المحارف العربية للانجليزية بالضغط على (Ctrl+Shift) الايسر للانجليزي و الايمن للعربي

و لتفعيل التغييرات انقر على ايقونة (Commit) أو بضغط (F8) من لوحة المفاتيح

ملاحظة ١ :-

ليست كل القوائم تعرب! قم فقط بتعريب القوائم الظاهرة و التي يمكن أن تراها أمامك ، للأسف الفرونت بيج لا يوجد فيه مثل هذه القوائم و لكن.. !

في كثير من الاحيان القوائم التي تظهر بالنقر بالزر الايمن للفأرة (داخل البرنامج المراد تعريبه) يكون لها اسم مهم جداً للبرنامج و لا يستدعيها (يظهرها لك) الا بنفس الاسم فتعريبها قد يعمل خلل في البرنامج!! و لكن يمكن تعريب من يندرج تحتها من أوامر ، مثل..



هنا قائمة اسمها (Edit Context Menu) لاحظ الاسم! و هي من برنامج (Paint Shop Pro)، هذا الاسم

غير ظاهر لا في الواجهة و لا في الاوامر الداخلية ، بالاضافة الى الاسم الدال على انها قائمة سياق

( **Context** خاصة بالزر الايمن للفأرة) فيمكن تعريب ما تحويه من أوامر و لكن ليس اسم القائمة الرئيسي!

بالمثل بالنسبة لتعريب نوافذ الحوار..

من نافذة عرض الموارد .. انتقل الى .. (Dialog) و ابدأ بتعريب ما داخل علامات الاقتباس مثلاً..

خطأ!

```
191 DIALOG 0, 0, 211, 114
STYLE DS_SETFONT | DS_MODALFRAME
CAPTION "Add Choice"
FONT 8, "MS Sans S if"
{
  LTEXT "&Choice:", -1, 6, 8, 33,
  EDITTEXT 1243, 6, 19, 141, 12, E
  AUTOCHECKBOX "Specify &Value:",
  EDITTEXT 1205, 6, 51, 141, 12, E
  AUTORADIOBUTTON "&Selected", 122
  AUTORADIOBUTTON "&Not selected",
  DEFPUSHBUTTON "OK", 1, 154, 7, 5
  PUSHBUTTON "Cancel", 2, 154, 24,
  PUSHBUTTON "&Help", -7866, 154,
  GROUPBOX "Initial State", -1, 6,
}
```

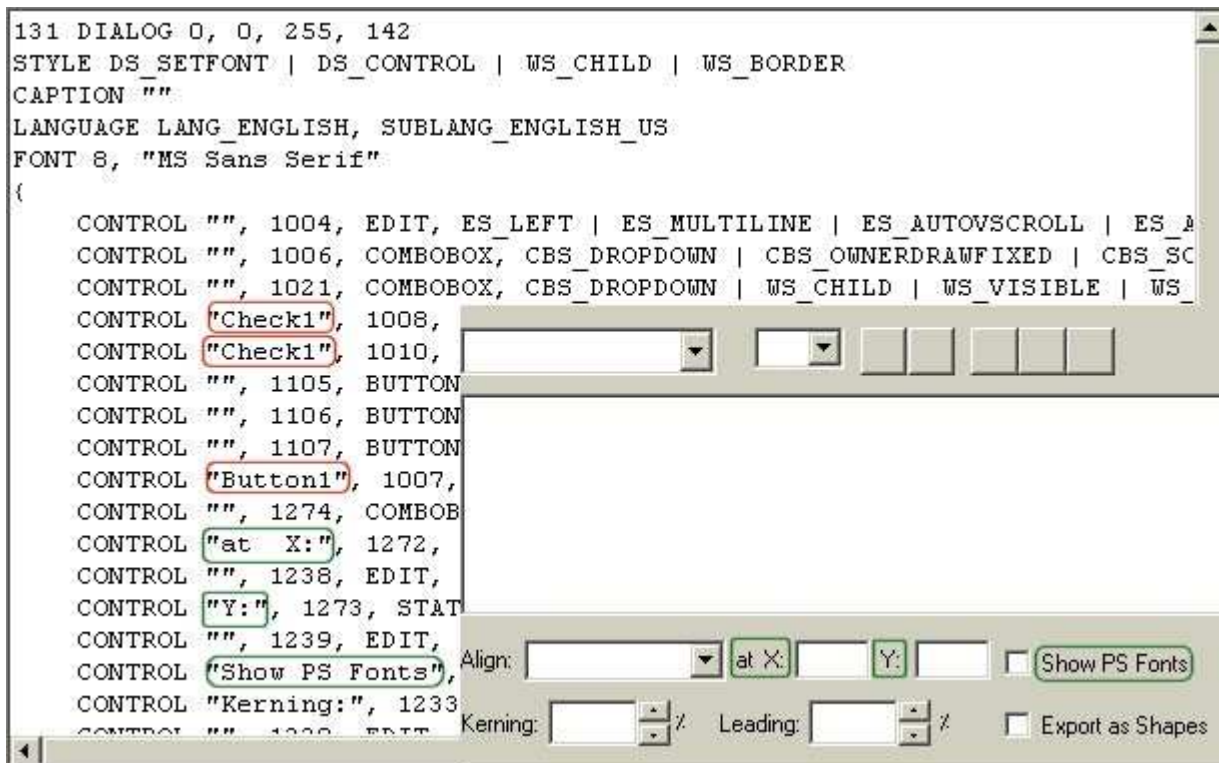
قم بتعريبها



ملاحظة ٢ :-

نفس الشئ ينطبق على نوافذ الحوار .. عرب ما يظهر أمامك ، فقط!.. مثلاً

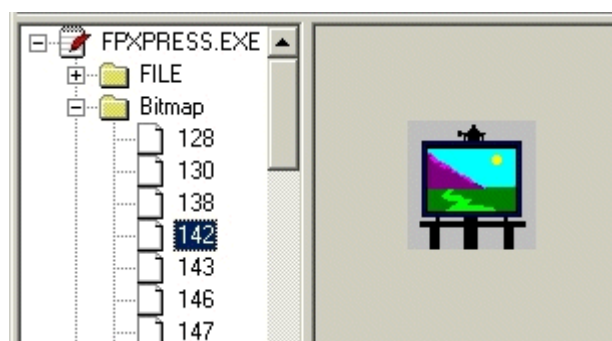
خطأ!



### هذه نافذة لبرنامج سويش.

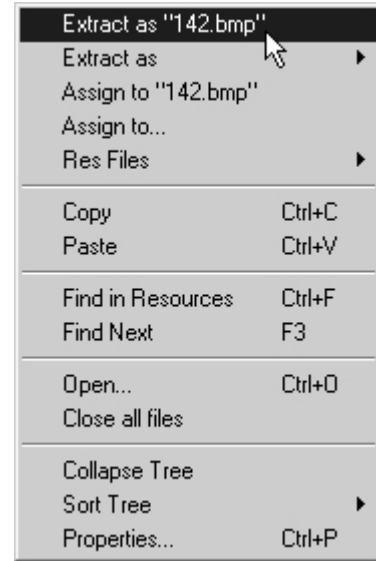
## الآن لننتقل للصورة..

انتقل الى عارض الموارد و اختر **(Bitmap)** ، و قم باستعراض الصور الموجوده في البرنامج  
يمكن  
ختيار أحدها و تغييره أو حتى حفظه و من ثم تعديله في برنامج تحرير الصور المفضل لديك ومن  
ثم اعاتتها للبرنامج! في برنامج فرونت بيج .. شدتني هذه الصورة 😊!!!



اضغط بالزر الايمن في عارض الموارد على الصورة المراد تغييرها أو من قائمة-Resources)  
>Export)





الآن ستجدها في الدليل الحالي في النافذة السفلى للبرنامج!  
قم بتحريرها ، و من ثم احفظها بأحدى الصيغتين (bmp) أو (jpg) و التي يدعمهما البرنامج ..  
لاحظ  
اني قمت بتعديلها الى..



الآن يمكن استيراد هذه الصورة بواسطة الامر (Assign to) إما بالنقر بالزر الايمن للفأرة أو من قائمة  
قائمة  
موارد (Resources) و من ثم اختيار الصورة المراد جلبها

نفس الشئ ينطبق على الايقونات ، و هي الصور الصغيرة التي تدل على البرنامج سواء قبل فتحه  
على سطح المكتب أو مستكشف ويندوز و هي ذاتها التي تظهر في الزاوية العليا للبرنامج فيمكن  
تحريرها أو استبدالها..!

أخيراً لا تنسى أن تحفظ العمل النهائي و غالباً ما يقوم البرنامج بإضافة الرقم واحد لكي لا يكتب  
فوق النسخة الاصلية بالرغم أنه يقوم اتوماتيكياً بعمل نسخة احتياطية من الملف و يزيد على اسم  
الملف (Backup) و هذا جيد لكي تتمكن من العودة للنسخة الاصلية في حال حصل خطأ و تعذر  
تشغيل البرنامج .. لا سمح الله!

### ملف الباتش!

الآن و بعد اجراء التعديل يمكنك عمل ملف باتش ، و عادة يكون صغير جداً خاصة اذا خلت التعديلات

من الصور من قائمة (Tools->Create ResPatcher) أو مباشرة اضغط أيقونة (RP) من  
شريط  
الايقونات العلوي .. سيظهر لك معالج انشاء الباتش..

في البداية : يعطيك تعريف بالباتش و و !..

اضغط التالي أو (Next) الخطوة الاولى: يطلب ادخال اسم الملف الاصل.

**الخطوة الثانية:** في الخانة الاولى اسم الملف الذي سيتم العمل عليه .. لاحظ أنه يجب عدم كتابة مسار الملف كامل .. فقط اسمه!  
أما الخانة الثانية فهنا تضع اسم ملف الباتش الذي سينتج مع المسار الكامل ، و بإمكانك أن تجعله بنفس اسم الملف الاصل!

**الخطوة الثالثة:** ادخل بعض المعلومات الشخصية عنك (إذا رغبت في ذلك) .. و يمكنك تركها فارغة في حال رغبت في عدم ظهورها!

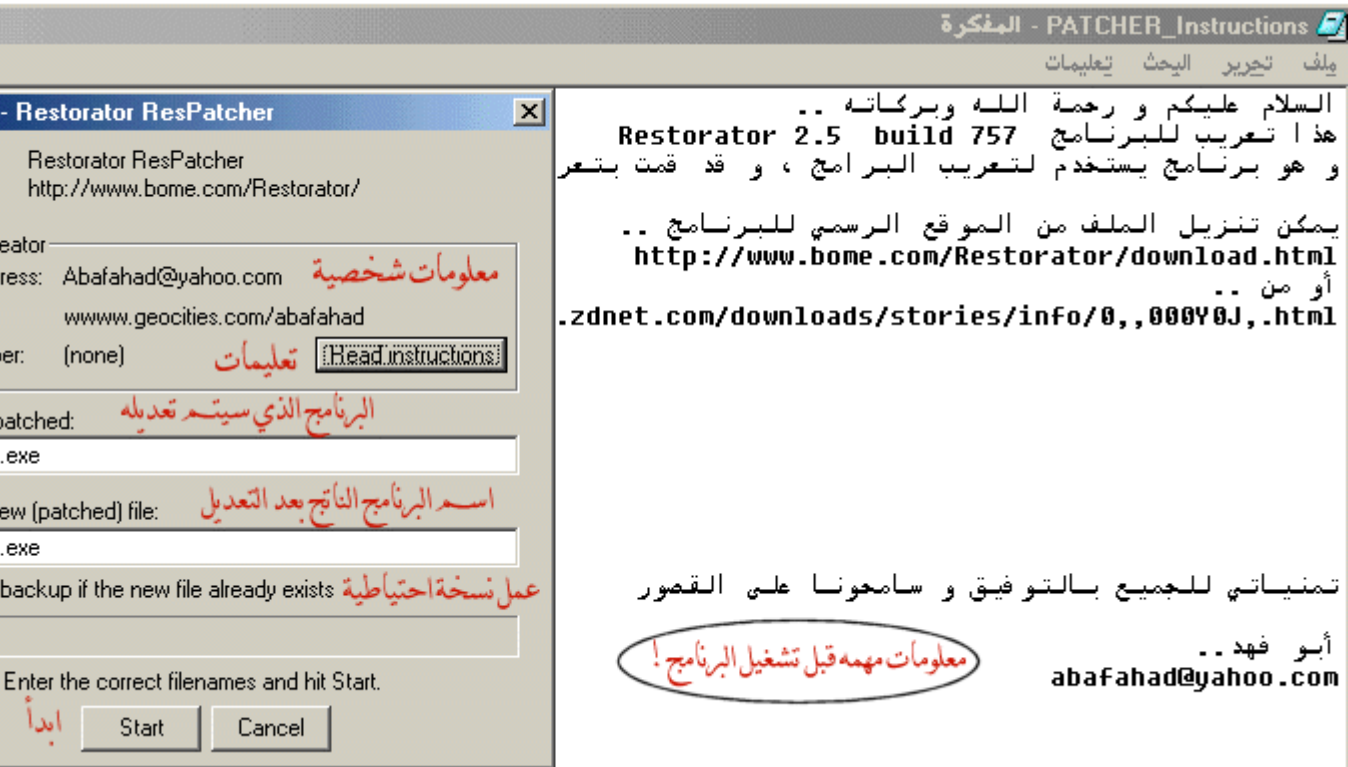
**الخطوة الرابعة :** هي كتابة بعض المعلومات المهم و التي يجب أن يقرأها مستخدم الباتش قبل أن ينفذه ، و يمكن استيراد نص أو حفظ النص الذي قمت بكتابته من خلال زري الحفظ (Save to file) و (Load from file) و هذه ميزة رائعة جداً بدون الحاق أي ملفات منفصلة مع الباتش !

**الخطوة الخامسة :** ملخص بما تم عمله!

**الخطوة السادسة :** تهانينا تم العمل بنجاح!  
اضغط زر انتهاء (Finish)

الآن يمكنك تجريب الباتش الذي قمت بتوليده!  
شغل الباتش .. و شاهد ما عملته ، و لاحظ هل المعلومات و التعليمات التي ادرجتها صحيحة!

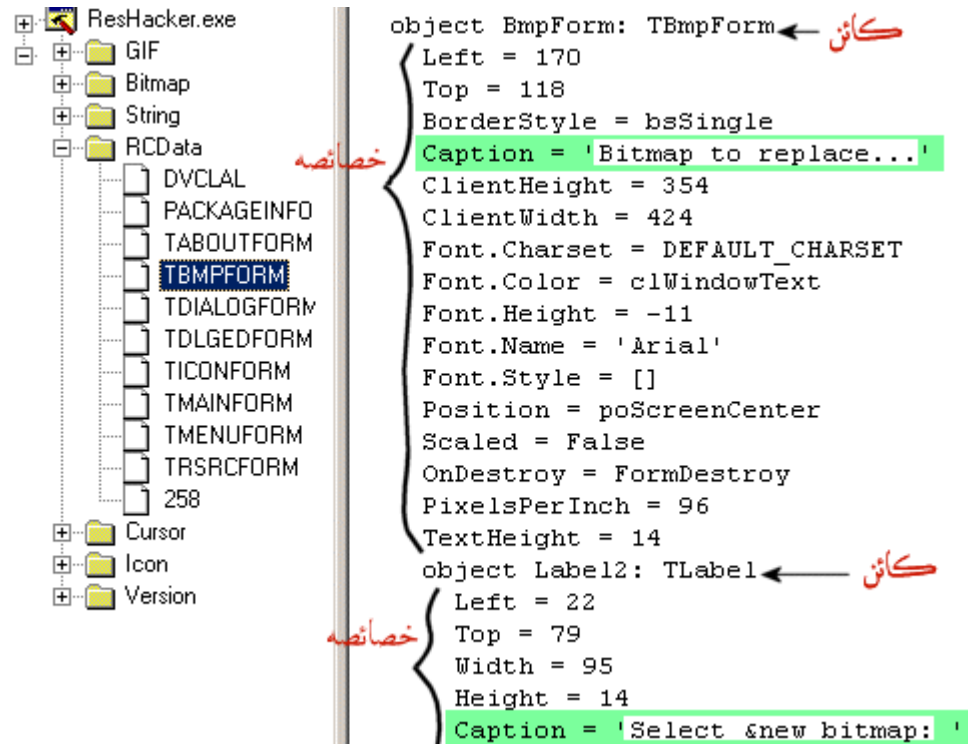
خطأ!



ملاحظة ٣ :-



في البرامج المولدة بمصرفات بورلاند تكون بعض الموارد في (RCDData) ، و هنا يتم عرض الكائنات و خصائصها الخاصة التي تهتمنا في الكائنات هي العنوان .. (Caption) لذلك سنغيرها (فقط) ، بتغييرها ما بين العلامتين أمامها (' ')



أيضاً يجب أن اشير أنه بالإمكان تغيير اتجاه اللغة اذا وجدت الخاصية (BiDiMode) الى اتجاه اليمين الى اليسار (bdRightToLeft) أما اذا لم يكن المصرف يدعم هذه الخاصية فلا يمكن تحويل اللغة! و اضافة هذه الخاصية قد يسبب خطأ و لا يعمل البرنامج! هذا و الله أعلم ، و صلى الله و سلم على نبينا محمد.



واخيراً اتمنى ان تجدوا في هذا البرنامج الاستفادة كما استفدت منها انا .. هذا واسأل المولى القدير لكم التوفيق والسداد بأذنه تعالى ودمتم سالمين.

### Restorator

وبالمناسبة اللي يبي يحمل النسخة الجديدة ٢٠٠٦ يجدها في الموقع الرسمي للبرنامج:

<http://www.bome.com/Restorator/download.html>

Restorator 2006 ومعرّب أيضاً

[http://rapidshare.de/files/14597983/...535\\_retail.rar](http://rapidshare.de/files/14597983/...535_retail.rar)

أو

[http://www.bome.com/Restorator/Resto...Trial\\_1534.exe](http://www.bome.com/Restorator/Resto...Trial_1534.exe)

ملف التعريب:

<http://soft.mojat.org/yzeed/Restorator.rar>

الكراك:

<http://www.qqq.nu/get.php?filename=1142442683.zip>



<http://www.ar-tr.com/index.php>

جميع الحقوق محفوظة لكل مسلم ، بشرط ذكر المصدر